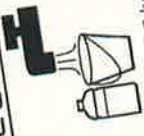


2015年2月14日

# 「やさしい日本語」研修会



もらうことができます




水を無料でもらうことができます  
入れ物を持ってきてください  
お金は いりません

(とこ) \_\_\_\_\_ (作った日) \_\_\_\_\_

(前) 午前・午後 時 \_\_\_\_\_ (作) \_\_\_\_\_  
午後・午後 時 \_\_\_\_\_

もらうことができます



皆さんに 必要なものを  
もらうことができます

(とこ) \_\_\_\_\_ (作った日) \_\_\_\_\_

年 月 日 \_\_\_\_\_ (作ったとこ) \_\_\_\_\_

56

「やさしい日本語」有志の会

■下記の文章は災害時に最もよく使われる言葉です。片言の話せる外国人に、何をしたらいいのかを教えてください。どのように言えばいいですか。

①身の安全を確保する

②火の元を確認する

③家族の安否を確認する

■他にも、こんな言葉はどうでしょうか。

迂回する
外出を控える
応急処置
懐中電灯
緊急時
殺到する
常備薬

## 「やさしい日本語」12のルール

<http://human.cc.hirosaki-u.ac.jp/kokugo/ejgaidorain.html>

(1) 簡単な言葉にする
(2) 1文を短く、分がち書き、文の構造を簡単に
(3) 災害時に使われる言葉、生活の言葉
(4) 外来語を使用するときは気をつける
(5) ローマ字で表記しない
(6) 擬音語、擬態語は通じない

(7)漢字の使用量とルビ
(8)時間、年月日の表し方
(9)動詞の名詞化は避ける
(10)あいまいな表現は避ける
(11)二重否定文は避ける
(12)文末表現はなるべく統一

迂回する（違う道に行く） 外出を控える（できるだけ外出しない） 応急処置（簡単な手当で） 懐中電灯（手に持つ電灯）  
緊急時（助けが必要なとき、とても危ないとき） 殺到する（人が急にたくさん来ること） 常備薬（いつも飲んでる薬）

◆「大阪府版避難勧告等の判断・伝達マニュアル作成ガイドライン」（平成23年10月改訂）より

発令される避難情報は、避難準備を促す「避難準備情報」、自宅内の高所など人的被害を避けることができる場所へ避難を促す「一時避難情報」、指定された避難所へ避難を促す「避難勧告」、危険が切迫し早急な避難を促す「避難指示」の四段階に分かれています。一部の報道機関では、緊急時において「避難命令」という言葉を使用していますが、市町村長は「避難命令」を使用しませんので注意してください。避難勧告等が発令された場合には、早めの行動を心がけましょう！

区分 (いずれも市町村長から発令)	発令時の状況	住民に求める行動
避難準備情報	<ul style="list-style-type: none"> <li>災害発生の可能性が予想される状況</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>家族との連絡、非常持出品の用意等、避難準備を開始</li> <li>避難支援者は支援行動のための準備を開始</li> </ul>
一時避難情報	<ul style="list-style-type: none"> <li>避難行動を開始しなければならぬ段階であるが、予想される災害が、自宅内や近隣のより安全な場所への一時避難で、住民の安全が確保される程度の場合</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>自宅内の高所など、人的被害を避けることができず、場所へ一時的に自主避難を開始</li> <li>災害時要援護者等を必要最小限度の移動で安全な場所へ避難させるため、避難支援者は支援行動を開始</li> </ul>
避難勧告	<ul style="list-style-type: none"> <li>避難行動を開始しなければならぬ段階であり、予想される災害が、指定された避難所への立ち退き避難が必要となる程度の場合</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>指定された避難所への避難行動を開始</li> <li>災害時要援護者等を指定された避難所へ避難させるため、避難支援者は支援行動を開始</li> </ul>
避難指示	<ul style="list-style-type: none"> <li>前兆現象の発生や現在の切迫した状況から、災害が発生する危険性が非常に高いと判断される状況</li> <li>堤防の隣接地、斜面の直下等、地域の特性等から人的被害の発生する危険性が非常に高いと判断される状況</li> <li>人的被害が発生した場合</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>避難勧告等の発令後、避難中の住民は、周囲の状況を確認しながら避難行動を速やかに完了</li> <li>未だ避難していない対象住民は、避難行動に速やかに移るとともに、そのいとまがない場合は生命を守る最低限の行動を開始</li> </ul>

※上表については、府が作成した「大阪府版避難勧告等の判断・伝達マニュアル作成ガイドライン」（平成23年10月改訂）に定めたもので、市町村は、地域の特性を考慮し、同ガイドラインを踏まえ、「避難勧告等の判断・伝達マニュアル」を作成するとされています。

◆ 気象警報等発表時における市町村や住民の対応例

(気象庁HP

気象庁HP>「特別警報」について>気象警報等と、とるべき行動)

		気象警報等の種類							市町村の対応	住民の行動
		大雨		暴風	高潮	波浪	暴風雪	大雪		
特別警報 (重大な災害の起こるおそれが大きい)	土砂災害	大雨特別警報(土砂災害)	暴風特別警報	高潮特別警報	波浪特別警報	暴風雪特別警報	大雪特別警報	<ul style="list-style-type: none"> <li>直ちに最善を尽くして身を守るよう住民に呼びかけ</li> <li>特別警報が発表され非常に危険な常用であることの住民へ周知</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>直ちに命を守る行動を取る(避難所へ避難するか、外出することが危険な場合は家の中で安全な場所にとどまる)</li> </ul>	
	浸水害	大雨特別警報(浸水害)	暴風特別警報	高潮特別警報	波浪特別警報	暴風雪特別警報	大雪特別警報			
警報 (重大な災害の起こるおそれ)	土砂災害警戒情報	大雨警報(土砂災害)	暴風警報	高潮警報	波浪警報	暴風雪警報	大雪警報	<ul style="list-style-type: none"> <li>避難の呼びかけ</li> <li>必要地域に避難勧告指示</li> <li>応急対応態勢確立</li> <li>必要地域に避難準備(要援護者避難)情報</li> <li>避難場所の準備、開設</li> <li>刑法の住民への周知</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>早めの自主避難、または市町村の勧告・指示による避難</li> <li>暴風警報については、安全な場所に退避</li> <li>日頃と異なったことがあれば、市役所などへ通報</li> <li>危険な場所に近づかない</li> <li>避難の準備をする</li> </ul>	
	大雨警報(浸水害)	大雨警報(浸水害)	暴風警報	高潮警報	波浪警報	暴風雪警報	大雪警報			
注意報 (災害の起こるおそれ)	大雨注意報	強風注意報	高潮注意報	波浪注意報	風雪注意報	大雪注意報	<ul style="list-style-type: none"> <li>警戒すべき区域の巡回</li> <li>注意呼びかけ</li> <li>気象情報や雨量の状況を収集</li> <li>担当職員の連絡体制確立</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>非常持ち出し品の点検</li> <li>避難場所の確認</li> <li>窓や雨戸などの家の外の点検</li> <li>テレビ、ラジオ、気象庁HPなどから最新の気象情報を入力</li> <li>気象情報に気をつける</li> </ul>		

1時間降雨量(ミリ)	予報用語	人の受けるイメージ	人への影響	屋内(木造住宅を想定)	屋外の様子	車に乗っていて	災害発生状況
10以上 20未満	やや強い雨	ザーザーと降る	地面からの跳ね返り で足元がぬれる	雨の音で話し声が良 く聞き取れない	地面一面に水たまり ができる		この程度の雨でも長く降り続 く時は注意が必要
20以上 30未満	強い雨	どしゃ降り	傘をさしてもぬ れる	寝ている人の半数く らいが雨に気がつく		ワイパーを速くしても見 づらい	側溝や下水、小さな川があ ふれ、小規模の崖崩れが始 まる
30以上 50未満	激しい雨	バケツを ひっくり返した ように降る			道路が川のようにな る	高速走行時、車輪と路 面の間に水膜が生じ ブレーキが効かなくなる (ハイドロプレーニング 現象)	・山崩れ、崖崩れが起きやす くなり危険地帯では避難の準備 が必要 ・都市では下水管から雨水があ ふれる
50以上 80未満	非常に 激しい雨	滝のように降る (ゴーゴーと 降り続く)	傘は全く役に立た なくなる		水しぶきであたり一 面が白っぽくなり、視 界が悪くなる		・都市部では地下室や地下街 に雨水が流れ込む場合がある ・マンホールから水が噴出する ・土石流が起こりやすい ・多くの災害が発生する
80以上	猛烈な雨	息苦しくなるような 圧迫感がある 恐怖を感じる				車の運転は危険	雨による大規模な災害が発生 するおそれ強く、嚴重な警戒 が必要

注1：表はこの強さの雨が1時間降り続いたと仮定した場合の目安を示しています。この表を使用される際は、以下の点にご注意ください。実際に降った雨量が同じであっても、降り始めからの総雨量の違いや、地形や地質等の違いによって被害の様子は異なることがあります。この表では、ある雨量が観測された際に通常発生する現象や被害を記述していますので、これより大きな被害が発生したり、逆に小さな被害にとどまる場合もあります。

注2：「強い雨」や「激しい雨」以上の雨が降ると予想される時は、大雨注意報や大雨警報を発表して注意や警戒を呼びかけます。なお、基準は地域によって異なります。また、記録的短時間大雨情報が発表されることがあります。なお、基準は地域によって異なります。また、記録的短時間大雨情報が発表されることがあります。なお、基準は地域によって異なります。

注3：この表は主に近年発生した被害の事例から作成したものです。今後新しい事例が得られたり、表現など実状と合わなくなったりした場合には内容を変更することがあります。



くさらに学びたい方へ やさしい日本語、防災教育、防災知識、防災情報取得など

●「やさしい日本語」 弘前大学人文学部社会言語学研究室

<http://human.cc.hirosaki-u.ac.jp/kokugo/sitemap.htm>

- ★『増補版「やさしい日本語」作成のためのガイドライン』
- ・『増補版 災害が起こったときに外国人を助けるためのマニュアル』
- ・「土砂災害発生前に外国人居住者に避難情報を伝えるための  
クイックレファランス」  
<http://human.cc.hirosaki-u.ac.jp/kokugo/EJ-dosyasaigai.html>
- ・「大雨災害発生時に外国人居住者に避難情報を伝えるための  
クイックレファランス」  
<http://human.cc.hirosaki-u.ac.jp/kokugo/EJ-ooamesaigai.html>

●「やさしい日本語」有志の会

<http://nihon5bosai.web.fc2.com/>

- ★『京都府外国籍住民 防災意識調査』
- ・日本語教室での防災教育
- ・「減災グッズを備えよう！」(日・英・韓・中) (人と防災未来センター)

★防災教育チャレンジプラン (内閣府後援)

<http://www.bosai-study.net/top.html>

●公益財団法人京都府国際センター「防災ガイドブック」

<http://www.kpic.or.jp/njfuminfo/livinginfo/saigai03.htm>

●岡山県総合防災情報システム

<http://www.bosai.pref.okayama.jp/bosai/>

●岡山県『外国人住民のための防災ガイドブック』

[http://www.pref.okayama.jp/uploaded/life/31559\\_1010211\\_misc.pdf](http://www.pref.okayama.jp/uploaded/life/31559_1010211_misc.pdf)

●Reading Tutor チュウ太の道具箱

<http://language.tiu.ac.jp/tools.html>

★e カレッジ

(総務省消防庁の防災危機管理が学べるサイト、写真や動画も多数)

<http://open.fdma.go.jp/e-college/>

●国土交通省 気象庁

・雨の強さと降り方 (ホーム) > 知識・解説 > 天気予報等で用いる用語)

[http://www.jma.go.jp/jma/kishou/now/yougo\\_hp/amehyo.html](http://www.jma.go.jp/jma/kishou/now/yougo_hp/amehyo.html)

★気象警報・注意報 (英語ページ)

<http://www.jma.go.jp/jma/indexe.html>

●市民防災ラボ (一般市民の視点に立った防災)

<http://bosaiabo.jp/>

# 新型インフルエンザについて

～「うつらない」、「うつさない」ために～

## 新型インフルエンザの症状

- 季節性インフルエンザと同じで、突然の発熱、咳、のどの痛み、鼻水などの症状があります。
- 今回の新型インフルエンザについては、ほとんどの方が軽症で回復しています。
- ただし、妊婦や乳幼児、高齢者の方や、次の持病（基礎疾患）をお持ちの方は、重症化するおそれがありますので、特に注意が必要です。
  - ・慢性呼吸器疾患（ぜんそくなど）
  - ・慢性心疾患（心臓病など）
  - ・糖尿病などの代謝性疾患（特に血糖のコントロールが必要な方）
  - ・腎機能障害（特に人工透析をされている方）
  - ・ステロイド内服などによる免疫機能不全

## 新型インフルエンザに「うつらない」ために

市民のみなさん一人ひとりが新型インフルエンザに「うつらない」取組として、以下の感染予防策を行うことが非常に大切です。一人ひとりの健康を守ることはもちろん、社会全体の健康被害を抑えることにつながります。

- 十分な睡眠、栄養をとり体力・抵抗力をつけましょう。
- むやみに人湿みに行かないようにしましょう。
- 外出後には手洗い・うがいをしましょう。
- 室内を適度に加湿しましょう。



## 医療機関の受診方法は？

- ① かかりつけ医や身近な医療機関にまず電話
- ② 医療機関から、受診時間や受診方法などの指示を受ける
- ③ 医療機関に行く際は、マスク着用、咳エチケットなど他の人に感染を広げないように注意

## 周囲の人へ「うつさない」ために（咳エチケット）

症状のある方は、周囲の人へ「うつさない」取組（咳エチケット）として、以下のことを心がけてください。

- 咳やくしゃみのしぶき（飛沫）は約2メートル飛ぶと言われています。周囲の人からなるべく離れてください。
- 咳やくしゃみをすると、他の人から顔をそらせ、ティッシュなどで口と鼻を覆いましょう。使ったティッシュはすぐにゴミ箱へ捨てましょう。
- 咳、くしゃみが出ている間はマスクを着用しましょう。使用後のマスクは放置せず、ゴミ箱に捨てましょう。
- こまめに手を洗いましょう。せっけんで30秒以上洗ったあと、しっかりと流水で洗い流しましょう。洗った後は使い捨てのペーパータオルや清潔なタオルなどで丁寧に拭き取りましょう。

## 新型インフルエンザ相談窓口

- 各保健所・支所 平日 午前8時30分から午後5時まで
- 保健衛生推進室保健医療課 平日 午前9時から午後5時30分まで

部署	電話番号	部署	電話番号
北保健所	(075) 432-1438	右京保健所	(075) 861-2177
上京保健所	(075) 432-3221	京北出張所保健担当	(0771) 52-1816
左京保健所	(075) 781-5171	西京保健所	(075) 392-5690
中京保健所	(075) 812-2594	西京保健所洛西支所	(075) 332-9348
東山保健所	(075) 561-9128	伏見保健所	(075) 611-1161
山科保健所	(075) 592-3477	伏見保健所深草支所	(075) 642-3879
下京保健所	(075) 371-7291	伏見保健所醍醐支所	(075) 571-6748
南保健所	(075) 681-3573	保健医療課	(075) 222-3421

## 市民の皆様への情報提供

京都市公式ホームページ「京都市情報館」のトップページの「安心・安全情報」に掲載しています。  
ホームページアドレス：<http://www.city.kyoto.lg.jp/>

(このお知らせを 作った日 2009年5月29日)

# 新型インフルエンザ

新型インフルエンザのことを  
相談することができます。



高い熱がある人 せきの出る人は、電話してください。

TEL 078-335-2151

(神戸市発熱相談センター)

病院へ 行かないで 電話をしてください。  
新型インフルエンザの 病院が わかります。

24時間 いつでも 電話で 相談することができます。

英語 (English)・中国語 (中文)・韓国語・朝鮮語 (한국어)

スペイン語 (Español)・ポルトガル語 (Português)・ベトナム語 (Vietnamese) で  
相談することができます。

TEL 080-6115-9901  
9:00 ~ 17:00

※ 職業障害者 (音や声が聞こえない人) は、FAX があります。

FAX 078-335-2152

高い熱や せきが 出ないけれども、新型インフルエンザの 話がない人は、  
下の 番号に 電話して ください。

TEL 078-579-2311 / FAX 078-579-2342

(長田区保健福祉部健康福祉課)

「新型インフルエンザの ことです」といってください。

インターネットにも 英語 (English)・中国語 (中文)・韓国語・朝鮮語 (한국어)  
スペイン語 (Español)・ポルトガル語 (Português)・ベトナム語 (Vietnamese) で

お知らせが あります。

<http://www.bm.mhlw.go.jp/index.html> (日本国からの お知らせ)

<http://www.city.kobe.lg.jp/> (神戸市からの お知らせ)

(このお知らせを 書いた人) 社会福祉法人 神戸市長田区社会福祉協議会

# 新型インフルエンザに 気をつけてください



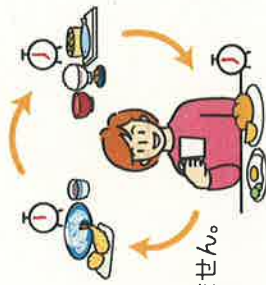
○家に 帰ったら、手を洗って ください。  
すぐに 洗ってください。  
せっけんで 洗ってください。



○家に 帰ったら、うがいを してください。  
口の 中を、水で よく 洗ってください。

○朝ごはん、昼ごはん、夕ごはんを 食べて ください。

そして よく 寝て ください。  
病気に 勝つ 体を作る ためです。



○ぶたの肉を 食べても だいじょうぶです。  
ぶたの肉を 食べても 新型インフルエンザに なりません。  
ハム やソーセージを 食べても だいじょうぶです。



○生活に 必要なものを 買っておいってください。  
パン、米、菓、トイレトペーパーを 買っておい ください。  
新型インフルエンザの人が 多くなったら、 買い物か 物が できなくなるとも ありません。

(このお知らせを 書いた人) 社会福祉法人 神戸市長田区社会福祉協議会

